

Lebendige Traditionen Living Traditions

Ausstellung im ersten Schweizer
Schaufenstermuseum
Exhibition in the first Swiss
museum in showcases
29|12|12 – 30|11|13

Herausgeberin: minimuseummürren.ch

www.mymuerren.ch

info@muerren.ch

Tel. 0041 33 856 86 86

Wir danken für die Unterstützung:
Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Amt für Kultur
Einwohnergemeinde Lauterbrunnen
Mürren Tourismus

Design: Atelier Bundi AG / Nadine Kamber

miniuseummürren



Lebendige Traditionen – Eine Ausstellung im Minimuseum

Das Minimuseum (www.minimuseummürren.ch) legt mit dieser Ausstellung den Schwerpunkt auf die «Lebendigen Traditionen» in Mürren und zeigt wie sie sich von «Aussen», sei es durch Touristinnen, Feriengäste oder Gastarbeiterinnen, und von «Innen» durch die Dorfbevölkerung verändern.

Die TrägerInnen der lebendigen Traditionen leben sehr unterschiedlich, treffen sich zeitlich und räumlich mitunter nur zu den jeweiligen Anlässen der alten und neu entstandenen Brauchtümer. Diese Anlässe, wie sie bis heute in den verschiedenen Vereinen gepflegt werden, sehen Sie in den Schaufenstern «Lebendige Traditionen Mürren» und erleben Sie vor Ort (siehe Tabelle auf der nächsten Seite).

Siedlungs- und Bautradition

Mürren, geprägt von Tourismus und Skifahren, ist die höchstgelegende, ständig bewohnte, autofreie Siedlung im Kanton Bern (1640 m).

Die Hotels Alpina und Edelweiss wurden 1928 von Arnold Itten in der Zeit des Hotelbauverbots (1915–1962) gebaut. Ursprünglich gehörten sie zu den Ikonen der Moderne unter den Schweizer Hotelbauten.

Die Seilbahnstation und das Drehrestaurant Piz Gloria der Schilthornbahn erbaute 1963–1967 der Architekt Konrad Wolf. Das für damalige Zeit futuristische Bauwerk zeugt vom Zeitgeist der 1960er-Jahre. Das Piz Gloria war Drehort einiger Schlüsselszenen des James Bond-Films «Im Geheimdienst Ihrer Majestät».

Traditionsreiche Familienhotels

Mürren verfügt über eine Jahrhunderte alte Gastgebertradition. Zwei Hotels sind noch immer im Besitz der ursprünglichen Gründerfamilien:

- Die Pension Blumental baute 1872 Heinrich Gertsch, der Urgrossvater von Ralph von Allmen, dem heutigen Hotelier. Um die Jahrhundertwende folgten ein Anbau mit zwei Souvenirgeschäften, die 1928 durch den heute noch erhaltenden Speisesaal ersetzt wurden, 1957 wurde die Pension durch einen Hotel- und Restaurantneubau ergänzt.
- Das Hotel Eiger, seit 1891/92 im Besitz der Familie von Allmen/Stähli, wurde 1975/76 zum 4-Sterne-Hotel mit Neubau der Eiger Residenz durch Architekt Hans Richard umgebaut.

Living traditions – tour

The Mürren Mini-Museum in its current, eighth exhibition places the emphasis on living folk traditions.

The display material is presented in eight showcases around the village. The items shown were largely selected by the involved local clubs. Their active members often provide their traditional costumes and gear at own cost.

Settlement and building style traditions

Mürren is the top altitude settlement in the Canton of Bern (1645 m above sea level). The skiing tradition here dates from more than a century back and has strongly influenced the village's character.

The Alpina and Edelweiss hotels were built in 1928 by architect Arnold Itten during a period of building restrictions which lasted between 1915 and 1962. At their time they were among the icons of contemporary hotel designs.

The Schilthorn cableway as well as the revolving Piz Gloria top restaurant were built in 1963–1967 by Bernese architect Konrad Wolf. Given its early period of construction, the restaurant is a futuristic edifice, testifying to the *Zeitgeist* of the Sixties. Piz Gloria was the site of several key scenes from the James-Bond movie «In Her Majesty's Secret Service».

Traditional family hotels

Mürren is proud of its century-old tradition of hospitality. Among the hotels built during the pioneering period, two are still in possession of their founding families:

- In 1872 Heinrich Gertsch built the Pension Blumental. In 1957 the former pension was reconstructed into the present hotel and restaurant complex. The owner family name has since changed from Gertsch to von Allmen.
- The Eiger Hotel, still owned by the family von Allmen/Stähli since its construction in 1891/92, was rebuilt in 1975/76 into a four-star house by architect Hans Richard.

Lebendige Traditionen der Vereine 2013

| | |
|---|--|
| Montags von Weihnachten bis Ostermontag | Die Landfrauen verkaufen am Märilstand (A) auf der Dorfstrasse ihre Produkte aus der Berglandwirtschaft. |
| 25. Januar | Teufelsverbrennung (B), beim ASZ, im Rahmen des Infernorennen 23.01.–26.01., welches seit 1928 durchgeführt wird. |
| 8.–10. Februar | Tächi Trophy (C), auf der Kunsteisbahn vor dem ASZ. 2013 trägt der CC Mürrren Tächi das 78. Tächi Trophy aus. Mit Gründung des Clubs, 1934, wurde das erste Clubturnier gestartet. Damals stand noch eine 6000 m ² grosse Natureisbahn (1911 bis 1984) zur Verfügung. |
| 8.–10. März | Das Big Air Jumper (D), auf der Wiese des Hotel Jungfrau, organisiert von White Style. |
| Ostern | VAG (Verein auswärtiger Grundbesitze): Öffentlicher Vortrag |
| 28. März | Konzert Mürrren Musig und Jodlerduett Bärghlüemli (E), Reformierte Kirche Mürrren. |
| 25. + 26. Mai | Talschiessen (F), in Gimmelwald, mit der Feldschützen-gesellschaft Gimmelwald/Mürrren. |
| 31. Mai–2. Juni | Eidg. Feldschiessen, in Lauterbrunnen, mit der Feld-schützengesellschaft Gimmelwald/Mürrren. |
| Anfang Juni | Alpauzug, auf der Dorfstrasse, der Alpgenossenschaft (Terminanfragen bei Mürrren Tourismus). |
| 28. Juli | Allmendhubelchilbi (G), auf dem Allmendhubel mit dem Jodlerclub Bärghüsi, Stechelberg. |
| 1. August | Nationalfeiertag (H), mit Umzug auf der Dorfstrasse, vor dem ASZ; mit Mürrren Musig und Alphorn. |
| 2.–4. August | Dorrfest (H), mit Umzug auf der Dorfstrasse, vor dem ASZ, alle Mürrrener Vereine. Flohmarkt (H), ASZ. Vom Skiclub Mürrren zur Finanzierung und Förderung des Jugendskisports gegründet. |

| | |
|------------------------------|---|
| Juni bis September | Alpkäserei Staubbach, in der Winteregg; Alpgenossen-schaften Pletschen und Winteregg. |
| September | Alpabzug, Dorfstrasse, Alpgenossenschaften. Erntedankfest (E) |
| 14. September | Wingsuit Baserace, in Stechelberg |
| 28. September | Hubertusjagd, im Gebiet Schilthorn/Schiltalp mit dem Jägerverein Mürrren. Käsemarkt, in Stechelberg (Alpgenossenschaften). |
| Erstes Wochenende im Oktober | Chästeilet, Alpkäserei Staubbach, in der Winteregg, mit Kuhleasing der Alpgenossenschaften. |

Mit der Ausstellung «Lebendige Traditionen Mürrren» stehen noch weitere Angebote zur Verfügung:
Montags (Mitte Dezember bis Ostern), Dorfrundgang (anmelden bei Mürrren Tourismus).
Dienstags (Mitte Juni bis Mitte September), Besuch der Alpkäserei Schiltalp, (jeweils bis Montag anmelden bei Mürrren Tourismus).
Juni bis Oktober, Übernachtungen in einem Alpenstübli (Anfragen bei Mürrren Tourismus).

www.minimuseummürrren.ch
www.mymuerren.ch
info@muerren.ch
Tel. 0041 33 856 86 86

Living tradition events hosted by local clubs 2013

| | |
|---|--|
| Every Monday between Christmas and Easter | the «Farmer's Wives» sell their local products at booths in Mürren's main street (A). |
| January 25 | «Burning of the Devil» (B) ceremony associated with the Winter Inferno-Race. |
| February 8–10 | Tächi Trophy (C), a Curling match competition with a long tradition (founded in 1934). |
| March 8–10 | Big Air Jumper (D) event on meadow near Hotel Jungfrau, organized by White Style. |
| Easter | Foreign Landowners Association public lecture. |
| March 28 | Concert of local folk music bands «Mürren Musig» and «Jodlerduett Bärgblüemli» (E) at the Protestant church. |
| May 25 + 26 | «Talschiessen» (F) (valley shooting match) at Gimmelwald. |
| May 31 to June 2 | «Feldschiessen» (Swiss national shooting event) at Lauterbrunnen. |
| Early June | Alpaufzug, passing through Mürren's main street. |
| July 28 | Allmendhubel-festival (G). |
| August 1 | Swiss National Day (H), with procession, celebrations and fireworks. |
| August 2–4 | Village festival (H) including a flea market organized by all associations of Mürren. |
| June through September | Guided tours to the Staubbach, Winteregg and Pletschen dairy alps. |
| September | Alpabzug (return of the cows from the alps to their winter quarters). |
| | Harvest festival / Thanksgiving (E) |
| September 14 | Wingsuit Baserace in Stechelberg. |
| September 28 | Hubertusjagd (hunting event). |
| | Cheese market, Stechelberg. |
| First weekend in October | Chästeilet (cheese sharing event) at the Staubbach and Winteregg Alps. |

More events, including historic village tours, guided tours to the alpine cheese dairy Schiltalp or overnight stays at a traditional alp accommodation can be booked at the Tourist Office.

www.minimuseummürren.ch

www.mymuerren.ch

info@muerren.ch

tel. 0041 33 856 86 86

Ausstellungen in den Schaufenstern

- 1 Das Bergdorf mit den Landfrauen von Gimmelwald, dem Alpauf- und abzug, der Alpkäserei Staubbach sowie die Chästeiletan in der Winteregg und im Stechelberg.
- 2 Sammeln von Mürrengut ist ebenfalls eine «Lebendige Tradition».
- 2a Das Infernorennen mit der Teufelsverbrennung findet im Winter, der Infernotriathlon im Sommer statt.
- 3 Zu Mürren gehören die Mürren Musig, das Jodlerduett, das Handörgeli und das Alphorn sowie die Kirchenorgel.
- 4 Das Talschiessen, das Feldschiessen und die Hubertusjagd sind in Mürren sehr intensiv gelebte Traditionen. Im Herbst sind dann Gemspfeffer, Wildschwein und Rehragout auf den Speisekarten.
- 5 Im Feuerwehrverein sind alle aktiven Feuerwehrleute Mitglied. Die Allmendhubelchilbi ist ein Sommer-Bergfest.
- 6 Der Verein auswärtiger Grundbesitzer vertritt die ca. 400 auswärtigen Grund- und Wohnungsbesitzer.
- 7 Zu den neuen gelebten Traditionen gehören das Big Air Jumper und das Wingsuit Baserace.

Exhibitions in the Mini-Museum Showcases

- 1 Mürren is a mountain village shaped by traditional mountain farming. Famous folks events include the «Farmer Wives market», the Alpaufzug, the Winteregg-Alp visit, as well the Chästeilet Winteregg and Stechelberg.
- 2 A collection of historic items collected by natives.
- 2a The Inferno-Ski race with its devil burning ceremony, and the summer Inferno Triathlon.
- 3 Prominent historic folk music performers: Mürren Musig, Jodlerduett, Handörgeli, and Alphorn.
- 4 Shooting competitions and game hunting are venerable traditions in Mürren. In fall some of the Restaurants then offer various sorts of delicious local game menus.
- 5 The Mürren fire brigade association, to which all residents belong. The Allmendhubelchilbi (carnival), a popular event in summer.
- 6 The Association of Foreign Landowners with its about 400 members representing.
- 7 Featuring spectacular events of more recent fame, such as the Big Air Jumper and the Wingsuit-Baserace.

Schaufenster

- 1 Bergbahn-Lauterbrunnen-Mürren (BLM)
- 2 Alpines Sportzentrum (ASZ)
- 2a Durchgang Hotel Palace
- 3 Haus Montana
- 4 Neben Haus Bergfrieden
- 5/6 Alte Schreinerei beim alten Dorfkern
- 7 Schilthornbahn

Veranstaltungen


- A Märitstand der Landfrauen
- B Teufelsverbrennung
- C Tächi Trophy
- D Big Air Jumper
- E Konzert Mürren Musig, Erntedankfest
- F Talschiessen
- G Allmendhubelchilbi
- H Dorrfest, Flohmärit, Nationalfeiertag

Showcases

- 1 Mountain railway
- 2 Sports Center
- 2a Passage Hotel Palace
- 3 House Montana
- 4 Next to house «Bergfrieden»
- 5/6 Old carpenter at the old center of the village
- 7 Schilthornbahn

Events

- A Market place of the «Farmer's Wives»
- B «Burning of the Devil»
- C Tächi Trophy
- D Big Air Jumper
- E Concert Mürren Musig, Harvest festival / Thanksgiving
- F «Talschiessen»
- G Allmendhubel-festival
- H Village festival, flea market, Swiss National Day

 Touristeninformation

 Tourist Information

